

| English   | Korean (한국어)  |
|---|---|
| <b>Making a privacy complaint</b>   | <b>개인정보보호 불만제기</b>  |
| <p>The Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) can investigate privacy complaints from individuals about the Australian Government, ACT and Norfolk Island government agencies, and private sector organisations covered by the <a href="#">Privacy Act 1988</a> (Privacy Act).</p>  | <p>호주 정보청 (OAIC)은 호주 정부, ACT 및 노포크 섬 정부 기관, 그리고 <a href="#">Privacy Act 1988</a> (개인정보보호 법)이 적용되는 민간 부문 기관들에 관한 개인들의 개인정보보호 불만제기를 조사할 수 있습니다.</p>   |
| <p>Before you can lodge a complaint with the OAIC, you will generally need to complain directly to the agency or organisation you are complaining about and allow 30 days for it to respond. If you do not receive a response (after 30 days), or you are dissatisfied with the response, you may then complain to the OAIC.</p>  | <p>OAIC 에 불만제기를 접수할 수 있기 이전에 대체로 불만의 대상이 되는 기관에 직접 불만제기를 해야 하며 답변을 듣기 위해 30 일을 허용해야 합니다. (30 일 이후 까지) 답변을 듣지 못하는 경우 혹은 그 답변에 만족하지 못하는 경우 OAIC 에 불만제기를 할 수 있습니다.</p>   |
| <p>Complaints to the OAIC must be made in writing. Our preference is for you to use the online <a href="#">Privacy Complaint form</a> if at all possible. This requires you to have Adobe 9.3 or later on your computer. If you do not have Adobe you can <a href="#">download a copy of the privacy complaint form here</a>. For technical reasons these forms are hosted for the OAIC by the Australian Government on the Australian Business Account portal.</p> | <p>OAIC 에 대한 불만제기는 서면으로 이루어져야 합니다. 가능할 경우 온라인 <a href="#">Privacy Complaint form</a> 을 사용할 것을 권장합니다. 이 양식을 위해서는 Adobe 9.3 이상이 컴퓨터에 필요합니다. Adobe 가 없을 경우, <a href="#">download a copy of the privacy complaint form here</a> [개인정보보호 불만제기 양식을 여기에서 다운로드하십시오]. 기술적 이유로 이들 양식은 호주 정부가 호주 비즈니스 회계 포털에서 OAIC 를 위해 보유하고 있습니다.</p> |
| <p>When you complete and submit a form your information is not accessible to anyone other than the OAIC. Simply select</p>  | <p>양식을 작성하여 제출하면 개인의 정보는 OAIC 이외에 어느 누구도 조회할 수</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>the "Use a blank form and keep your own records" option and then complete the form.</p>  | <p>없습니다. 'Use a blank form and keep your own records' 옵션을 선택하여 양식을 작성하시면 됩니다.</p>   |
| <p>If you need help lodging a complaint, you can call the <a href="#">OAIC Enquiries Line</a>. We can receive privacy complaints through:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the online <a href="#">Privacy Complaint form</a></li> <li>• by mail (If you have concerns about postal security, you may wish to consider sending your complaint by registered mail)</li> <li>• by fax</li> <li>• by email (note: email that is not encrypted can be copied or tracked).</li> </ul> | <p>불만제기 접수에 도움이 필요한 경우, <a href="#">OAIC Enquiries Line</a> [OAIC 문의 전화]에 연락하십시오. 아래 방법을 통해 개인정보보호 불만제기를 접수시킬 수 있습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 온라인 <a href="#">Privacy Complaint form</a></li> <li>• 우편 (우편의 보안에 우려를 가질 경우, 등기 우편으로 보내셔도 됩니다)</li> <li>• 팩스</li> <li>• 이메일 (참조: 암호화되지 않은 이메일은 복사되거나 추적될 수 있습니다).</li> </ul> |
| <p>See our <a href="#">Contact us</a> page for further information.</p>   | <p>더 자세한 정보를 원하시면 <a href="#">Contact us</a> [연락처] 페이지를 참조하십시오.</p>   |
| <p><b>How much does it cost to lodge a complaint?</b></p>   | <p><b>불만제기 접수 비용은 얼마인가요?</b></p>  |
| <p>It is free to lodge a complaint with the OAIC.</p>   | <p>OAIC 에 불만제기를 접수하는 것은 무료입니다.</p>  |
| <p>You do not need to be represented by a lawyer to make a complaint about your privacy. However, if you do decide to hire a lawyer, you must pay for the lawyer yourself.</p>  | <p>개인정보보호 불만제기를 하기 위해 변호사의 대리 업무가 필요하지 않습니다. 하지만 변호사를 고용하기로 결정할 경우, 변호사 비용은 자비로 해야 합니다.</p>   |

| What you should include with your complaint   | 불만제기에 포함할 사항  |
|---|---|
| <p>Your complaint should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the name of the agency or organisation involved</li> <li>• a brief description of your privacy problem</li> <li>• any action the agency or organisation has taken to fix the problem</li> <li>• copies of any relevant documents, including copies of your complaint to the agency or organisation, and its response</li> <li>• if your complaint involves credit reporting, you should include a copy of your credit file.</li> </ul> | <p>불만제기에는 아래 사항이 포함되어야 합니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 관련된 기관 이름</li> <li>• 개인정보보호 문제에 대한 간단한 설명</li> <li>• 해당 기관에서 문제 해결을 위해 취한 모든 조치</li> <li>• 해당 기관에 대한 불만제기 사본 혹은 기관의 답변을 포함한 모든 관련 문서 사본</li> <li>• 불만제기가 신용 정보 보고에 연관될 경우 신용 파일 사본을 포함해야 합니다.</li> </ul> |
| <p><b>Note:</b> Where there has been an interference with the privacy of a number of individuals, one individual may make a complaint on behalf of the group. This is called a 'representative complaint'. To make a representative complaint, the individual does not need the consent of the group members. For more information about making a representative complaint, you can call the <a href="#">OAIC Enquiries Line</a>.</p>   | <p><b>참조:</b> 여러 개인의 개인정보에 대한 개입이 있는 경우, 개인 한 명이 단체를 위해 불만제기를 할 수 있습니다. 이를 '대표 불만제기'라고 합니다. 대표 불만제기를 하기 위해서는 개인이 단체 회원들의 동의를 필요로 하지는 않습니다. 대표 불만제기에 관해 더 자세한 정보를 원하시면 <a href="#">OAIC Enquiries Line</a> [OAIC 문의 전화]에 연락하십시오.</p>   |